

No. 5334. AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959¹

N° 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1^{ER} JUILLET 1959¹

ACCEPTANCES

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

28 December 1967

TUNISIA

7 February 1968

CZECHOSLOVAKIA

With the following reservation:

ACCEPTATIONS

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique les:

28 décembre 1967

TUNISIE

7 février 1968

TCHÉCOSLOVAQUIE

Avec la réserve suivante:

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

“... Přijímajíce Dohodu prohlašujeme v souladu s jejím oddílem 38, že Československá socialistická republika se nepokládá za vázánú ustanoveními oddílu 26 a 34 Dohody, které předpokládají obligatorní pravomoc Mezinárodního soudního dvora pro spory vzniklé z výkladu nebo provádění Dohody; pokud se týče příslušnosti Mezinárodního soudního dvora pro tyto spory, zastává Československá socialistická republika stanovisko, že k tomu, aby mohl být určitý spor předložen k vyřešení Mezinárodnímu soudnímu dvoru, je v každém jednotlivém případě nezbytný souhlas všech stran ve sporu. Tato výhrada se týká rovněž ustanovení oddílu 34, podle něhož mají strany přijmout posudek Mezinárodního soudního dvora jako rozhodující.”

[TRANSLATION²]

... Accepting the Agreement we declare in accordance with its Section 38 that the Czechoslovak Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of Sections 26 and 34 of the Agreement which call for the obligatory jurisdiction of the International Court of Justice for differences arising out of the interpretation or application of the Agreement; as to the jurisdiction of the International Court of Justice for such differences, the Czechoslovak Socialist Republic holds the

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 374, p. 147; for subsequent actions relating to this Agreement, see Annex A in volumes 396, 399, 412, 456, 463, 556, 566, 570, 588, 604 and 614.

² Translation by the International Atomic Energy Agency.

TRADUCTION²]

... En acceptant cet Accord nous déclarons, conformément à la section 38 de l'Accord, que la République socialiste de Tchécoslovaquie ne se considère pas liée par les dispositions des sections 26 et 34 de l'Accord aux termes desquelles les contestations portant sur l'interprétation ou l'application de l'Accord sont portées devant la Cour internationale de Justice; en ce qui concerne la compétence de la Cour en la matière, la République socialiste de Tchécoslovaquie estime qu'un différend ne

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 374, p. 147; pour tous faits ultérieurs concernant cet Accord, voir l'Annexe A des volumes 396, 399, 412, 456, 463, 556, 566, 570, 588, 604 et 614.

² Traduction de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

view that in order to be able to refer a certain difference for decision to the International Court of Justice an approval of all parties concerned in the difference is necessary in each individual case. This reservation also relates to the provisions of Section 34 according to which the parties should accept the opinion of the International Court of Justice as decisive.

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 26 February 1968.

peut être porté devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'assentiment, dans chaque cas d'espèce, de toutes les Parties au différend. Cette réserve s'applique également à la disposition contenue dans la section 34, aux termes de laquelle l'avis de la Cour est accepté par les Parties comme décisif.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 26 février 1968.